

## 台北市推動族語家庭化的經驗

台北市的民族語家庭化推進の經驗

The Experience of Promoting “Let Aboriginal Languages Stay at Home” in Taipei Metropolis

楊馨怡 (台北市政府原住民族事務委員會主任委員)

**族語** 家庭化、社區化及部落化——這不是一個新鮮的口號，從中央到各縣市政府，無不以此為族語振興的目標。台北市推動母語教學以語言巢最為著名，施行至今已有10年以上的歷程，各縣市政府設置的語言或文化教室，也曾仿效或參考台北市的經驗來推動母語學習。然而，母語仍舊一點一滴地流失中，尤其在都市地區。

近年的台北市語言巢教學，巢生人數逐漸下降，巢生在語言巢學習的年限也不長。但每逢認證考試舉辦前夕，開設考前輔導班的需求就會提高，湧入一群平常不熱衷參與母語學習的孩子。語言巢彷彿成了補救教學的工具，這些現象令人憂心，也是台北市原民會這幾年不斷希望突破及克服的課題。

### 從教室返回家庭 成為真正的「母語」

「族語家庭化」每年出現在各級政府的施政目標中，多流於口號式的推廣宣導，並無具體執行的策略與方法。而2009年台北市公布施



行的「台北市原住民族文化保存發展自治條例」條文中，對於原住民族語言的保存與傳承，除現行已有的各項施政作為外，也明文規定台北市政府應積極鼓勵原住民家庭學習族語。台北市原民會也因此自2010年起，開始思考如何去建構「從家庭開始做起」的母語學習模式，讓母語從現行的語言巢教室返回到家庭，而成為真正的「母語」學習。

### 親子語言巢 教師家長皆難為

2010年台北市原民會對於推動族語家庭化此一目標，計畫的核心對象仍以語言巢為主，採行策略則是試圖進行語言巢教學的轉型。我們鼓勵族語老師將巢生從一般學生擴及到成人，尤其是現有學生的家長，讓父母與孩子同時進入語言巢，以親子共學的方式來學習母語。

然而，施行成效未臻理想，一方面是因為族語老師必須配合教學對象的改變，調整教學型態及內容，教學轉型不易；另一方面則是語言能力同樣薄弱的家長們，因為工作時間、交通距離等現實問題，降低了主動參與母語學習的意願。

### 族語示範家庭 透過培力建立標竿

2011年我們重新思考族語家庭化的推動策略，直接將對象設定為「原住家庭」，以「家庭培力」為主、「標竿建立」為輔，招募有意願成為「族語家庭」的夥伴參與計畫的執行。由政治大學原住民族研究中心擔任的培力團隊，不僅針對參與家庭進行親子共學式的族語教學，亦安排課程讓家長學習如何在家庭內營造使用族語的環境與方法。培力團隊的主要任務除了執行各個計畫項目，還須協助訪視、記錄每一個參與家庭的學習過程、可能遇到的問題、計畫的成效評估及族語成長幅度的檢測等。

執行計畫遭遇不少困境與難題，包括一開始的共識溝通與建立，必須讓家庭及其成員、培力團隊、族語老師等所有參與者，認識

族語家庭培力計畫的參與者包括培力團隊、族語教師、示範家庭，企圖透過親子共學式的族語教學，在原住民族環境營造，讓所有的原住家庭體認到讓母語活下去並不難，就從客廳、廚房生根，並在城市深耕。



與了解計畫的內涵。而培力團隊的角色扮演、與家庭成員間的互動；族語老師的任務、及在培力團隊與原住家庭中的橋樑功能，這些都是考驗著我們，如何讓參與的家庭能堅持並穩定地與計畫一起成長，而不致半途退出。我們不只期待建立一種新的族語活化模式，更期待透過族語家庭的示範，讓所有的原住家庭體認到，讓母語活下去並不難，就從客廳、廚房，或者任何父母、子女、親友可以互動的地方開始。

整個族語家庭培力計畫的實質產出，從原定的15組示範家庭，截至計畫結束時已有23組家庭參與，其中幾組也同時參與台北市族語戲劇競賽。我們發現，原漢通婚家庭的參與度與積極性較高，如何在家庭中進行跨文化的學習，可以成為下一階段持續觀察的現象；族語老師仍是培力族語家庭時不可或缺的角色，但其橋樑功能究竟該如何發揮以成為催化的助力，則需要再進一步溝通與討論。

### 讓族語從家庭生根 在城市深耕

族語家庭是可以被建立的，對族群及文化的認同在參與學習的過程是可以被激化出來。台北市是個人文薈萃的城市，對於在地或是多元族群文化均秉持友善與支持的態度，這也是身處在這個城市的我們要善加運用的優勢與機會，讓母語從家庭生根，也深耕在這個城市。◆